

# 驾车有术，前车之鉴

近来传出一则有趣的消息是，今年2月9日那天，英国伊丽莎白女王的夫君菲利普亲王在年高97岁的当前，自愿决定放弃他的汽车驾驶执照了。1月17日，他在伦敦以北约100英里家寓所附近驾车时和相对驶来的汽车相撞，他的座车侧翻在地，个人没有受伤，受撞的驾驶人一名乘客略受轻伤。到车祸现场调查的警员认定两个车主不是酒后驾车，由双方自行和解，没有签发传票。但事件引发了菲利普亲王驾车能力的疑问，而他最后的决定便是驾照上缴，不再开车了。在英国驾驶执照的持有者没有年龄上限，年及70岁的驾驶人每三年换新驾照时要通报健康状况，身体状况合格者方能换领驾照。

菲利普亲王对肇祸的自我解释是，对面阳光直射妨碍了他的视野，他说：“在正常情况下我不会有任何困难，可以看到对方的来车，但是我显然是失察漏看，我要对后果负责。”

在美国也没有驾驶者年限规定，几年一换照按各州自行规定。如今我所居住的华盛顿州是为期5年。换照时若以往驾驶安全合格，只检查眼睛视力。

1990年代初，我去旧金山看望东北名宿宁承恩老先生，那时他已年逾九旬，还是自己驾车，独来独往。他带我去餐馆就餐，坚持要自己开车。我便和他商量，前往他开，返程我驾，征得了他的同意。1931

年9月18日，日本关东军发动沈阳军事侵略时，宁老是东北大学秘书长，主持校务。他临危不惧，指挥若定，安顿校务，成效斐然。宁老福寿双全，2000年谢世于美国加州，寿高百岁，诚乃世纪人瑞也。

在美国驾车我有50多年的经验，行车记录良好，未遭车祸。但1970年代初我去温哥华办事，过了午夜驾车返回西雅图，在高速公路上一手操盘，另一手到后座取东西，车辆在行进中产生摇晃，在公路旁监视的警车跟踪而至，虽然查明我没有酒后驾车，仍然以“危险驾驶”为由给我开了罚单。此后我有三个选择，一是照缴罚款；二是不认罪，和警员对簿公堂，可以自己出庭或请律师代理；三是向调查庭提出申诉，说明原委，请求免罚或减罚。我采取了第三路线，出庭后获一年缓刑。其后一年我没有任何行车事故，原订罚款取消，一了百了。

就此我要提出两件车祸，对我们有提醒作用。一是，友人驾车停靠西雅图塔克玛国际机场路旁后，前面一车倒驶而来，碰个正着。友人的车略受损伤。倒车者是一位日裔女士，她一面认错，一面写下联系电话，并说她的保险公司会进行赔偿。但后来吾友接到对方律师的指控，声称她和车上的幼儿遭受吾友驾车追尾，受到惊吓，要据此索赔。这种恶性反扑，实属罕见。幸好吾友临危不乱，前往机场查询到当天在路

旁执勤的工作人员，他目击并可出证车祸不是追尾，而是倒车造成。恶讼就此了解。此经验告诉我们，一旦车祸发生，自己有理，要请求现场目击者帮忙，写下姓名电话，做为旁证人。美国人一般的习惯是乐于协助，同意作证。

另一事是我一年轻友人深夜酒后快速驾车，同时拨打手机，在丁字路口全速前进，不幸车毁人亡。这是一错再错导致的悲剧，令人惋惜。正所谓：“驾车出行要谨慎，不抢时间不分神。平安是福金科律，奉行不误利终身。”

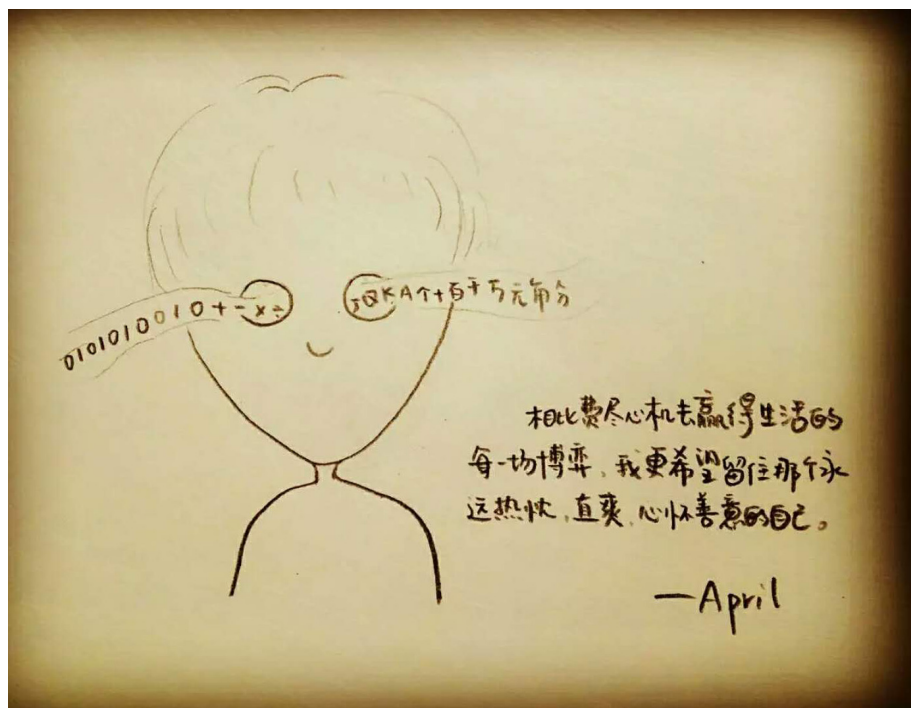
若干欧洲国家，包括德国和瑞士在内，每小时行车的上限几近两百公里。日前阅报得知德国要立法降低最高合法车速。我曾在日内瓦搭友人车在高速公路上快速行驶，那真是风驰电掣，提心吊胆。我很高兴德国政府有此驾车减速的动议。这可以减少车祸，挽救生命，节省燃油，并降低噪音和空气污染，正是一石数鸟，何乐不为。

美国人口的总数近三亿三千万，而家家备车，并有人拥车多辆。因而美国的车辆数超过人口总数。但，驾车者要有自知之明，像英国亲王菲利普一样，在接近百岁之时，请自动上缴驾照，息驾赋闲，怡然自得，乐享天年。

臧英年 写于2019年2月14日

## 英语那些事儿

文：陈立兴 画：陈明



一个背英语入迷的人不小心被车撞了，人们赶到医院去看他，想知道情况严重不严重，就问他：“医生怎么说的？”被撞的同学神情恍惚，有气无力地回答：“doctor……”

在中国，如此用功学英语的人很多，但大部分学英语的人除了考试之外，别无其他用处。因此，在学习考试之余，弄出许多上面那样有意思的事来。

还说背单词。初级的是用汉字给英文单词注音，把bus（公共汽车）念成“爸死”、把yes（是的）念成“爷死”、把girls（女孩）念成“哥死”、把miss（女士）念成“妹死”，最后还要把school（学校）念成“死光”。水平高一点的，注音水平也提高了，有很多竟然和英文实际翻译差不多，比如pregnant（怀孕）念成“扑来个男的”、把admire（羡慕）念成“额的妈呀”、把ponderous（肥胖的）念成“胖的要死”，单词越来越难，注音的难度也跟着提高了。还有更专业的，比如把“GDP”念成“搞地皮”，把“China”念成“拆哪”，都是音译与意译完美结合，非常符合国情，和把university（大学）念成“由你玩四年”有异曲同工之妙。应该说，这种念法纯属搞笑，偶尔用一次对背单词有帮助，时间长了，很可能是只记得“扑来个男的”，却不怎么记得怀孕（pregnant）了。

单词背多了，还可以编故事。说一个老外到中国，住在百姓家，早晨起来逗猫，主人家的老太太跟他打招呼说：“鼓捣猫呢（good morning）”；晚餐喝杯牛奶，老太太又来打招呼说：“鼓捣奶呢（good night）”；换过睡衣，碰见老太太，又跟他说：“鼓捣衣服呢（good evening）”，让老外对中国英语的普及程度着实惊讶了一把。

更让人捧腹的是，用汉字注音竟然可以发展到从单词到句子，比如，把“hands、hands、two hands、I have two hands”这句话，一位小学生给出的注音竟然是“汉子、汉子、偷汉子，俺还来偷汉子”。

除了注音方面的，还有翻译方面的笑话，比如网上流行的HOW ARE YOU（怎么是你）和HOW OLD ARE YOU（怎么老是你）。据说还有把前些年流行的“五讲四美三热爱”翻译成“five talks, four beauties, three lovers”，让无数外国帅哥对中国无限向往，因为他们以为来到中国之后，“五次谈话，就会遇到四个美女，其中三个会爱上你”，成了国际玩笑。

立兴随笔